

JOURNAL

of the
UNITED NATIONS



des
NATIONS UNIES

TUESDAY, 30 JULY 2002

No. 2002/145

MARDI 30 JUILLET 2002

PROGRAMME OF MEETINGS AND AGENDA PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR DES SÉANCES ET DES RÉUNIONS

SCHEDULED OFFICIAL MEETINGS SÉANCES OFFICIELLES PRÉVUES AU CALENDRIER

Tuesday, 30 July 2002

SECURITY COUNCIL

- 10.30 a.m. 4592nd meeting Security Council Chamber
1. Adoption of the agenda
 2. Security Council resolutions 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) and 1244 (1999)

Report of the Secretary-General on the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (S/2002/779)

(continued overleaf)

Mardi 30 juillet 2002

CONSEIL DE SÉCURITÉ

- 10 h 30 4592e séance Salle du Conseil de sécurité
1. Adoption de l'ordre du jour
 2. Résolutions 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) et 1244 (1999) du Conseil de sécurité

Rapport du Secrétaire général sur la Mission d'administration intérimaire au Kosovo (S/2002/779)

(suite au verso)

Announcement

Today's meeting of the Security Council, at 10.30 a.m., in the Security Council Chamber, in connection with the item entitled "Security Council resolutions 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) and 1244 (1999)", will be available for live viewing on the Internet via United Nations Webcast (<http://www.un.org/webcast>). The archived video will be made available later at the same address for on-demand access.

Avis

La séance d'aujourd'hui du Conseil de sécurité à 10 h 30 dans la salle du Conseil de sécurité, sur la question intitulée "Résolutions 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) et 1244 (1999) du Conseil de sécurité" sera retransmise en direct sur l'Internet à l'adresse suivante : <<http://www.un.org/webcast>>. L'archive vidéo sera disponible ultérieurement sur demande à la même adresse.

Morning* consultations of the whole
(closed) Consultation
Room

Western Sahara

Other matters

* To be held following the adjournment of the 4592nd meeting, with possibility to be continued at 3.30 p.m.

Matin* consultations plénières
(privées) Salle de
consultations

Sahara occidental

Questions diverses

* À l'issue de la 4592e séance, avec la possibilité de poursuivre les consultations à 15 h 30.

GENERAL ASSEMBLY

AD HOC COMMITTEE ON A COMPREHENSIVE
AND INTEGRAL INTERNATIONAL CONVENTION
ON PROTECTION AND PROMOTION
OF THE RIGHTS AND DIGNITY OF
PERSONS WITH DISABILITIES

10 a.m.-
1 p.m. 3rd meeting Conference
Room 1

3 p.m.-
6 p.m. 4th meeting Conference
Room 1

Document A/AC.265/L.1

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

COMITÉ SPÉCIAL CHARGÉ D'EXAMINER
UNE CONVENTION INTERNATIONALE GLOBALE
ET INTÉGRÉE SUR LA DÉFENSE ET
LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES DROITS
ET DE LA DIGNITÉ DES HANDICAPÉS

10 heures à
13 heures 3e séance Salle de
conférence 1

15 heures à
18 heures 4e séance Salle de
conférence 1

Document A/AC.265/L.1

INTERNATIONAL CIVIL SERVICE COMMISSION

Fifty-fifth session

10 a.m.-
1 p.m. closed meeting Conference
Room 3

3 p.m.-
6 p.m. closed meeting Conference
Room 3

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE INTERNATIONALE

Cinquante-cinquième session

10 heures à
13 heures séance privée Salle de
conférence 3

15 heures à
18 heures séance privée Salle de
conférence 3

United Nations Convention on the Law of the Sea

Informal consultative meeting of the States parties to the United Nations Fish Stocks Agreement

In accordance with General Assembly resolution 56/13 of 28 November 2001, an informal consultative meeting of the States Parties to the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, will be held *today and tomorrow*, 30 and 31 July 2002, from 10 a.m. to 1 p.m. and from 3 p.m. to 6 p.m. in the Trusteeship Council Chamber. Non States Parties to the Agreement are also invited to participate as observers.

*

FIFTY-SEVENTH REGULAR SESSION OF THE GENERAL ASSEMBLY

*General debate
(12-15, 17-20 September 2002)*

The provisional list of speakers (No. 1) for the general debate of the fifty-seventh regular session of the General Assembly is now available at the General Assembly Servicing Branch (rooms S-2925 and S-3001). The provisional list of speakers (No. 1) has also been sent by facsimile directly to the permanent missions (Office of the Permanent Representative).

Delegations are reminded that, in accordance with General Assembly decision 56/468 of 1 May 2002, a voluntary 15-minute time limit should be observed during the general debate. The list of speakers was prepared on the basis of this 15-minute time limit. To help speakers in the general debate respect the time limit, a mechanism will be installed at the rostrum of the General Assembly Hall.

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer

Réunion consultative officielle des États parties à l'Accord des Nations Unies sur les stocks de poissons

Conformément à la résolution 56/13 de l'Assemblée générale du 28 novembre 2001, une réunion consultative officielle des États parties à l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs, aura lieu *aujourd'hui 30 et demain 31 juillet 2002* de 10 heures à 13 heures et de 15 heures à 18 heures dans la salle du Conseil de tutelle. Les États non-parties à l'Accord sont également invités à participer en tant qu'observateurs.

*

CINQUANTE-SEPTIÈME SESSION ORDINAIRE DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

*Débat général
(12-15, 17-20 septembre 2002)*

La liste des orateurs provisoire (No 1) pour le débat général de la cinquante-septième session de l'Assemblée générale est maintenant disponible au Service de l'Assemblée générale (bureaux S-2925 et S-3001). La liste des orateurs provisoire (No 1) a également été télécopiée directement aux missions permanentes (bureau du Représentant permanent).

Il est rappelé aux délégations que, conformément à la décision 56/468 de l'Assemblée générale datée du 1er mai 2002, un temps de parole volontairement limité à un maximum de 15 minutes par délégation sera observé durant le débat général. La liste des orateurs est établie sur la base de cette limite de 15 minutes. Un mécanisme sera installé à la tribune de l'Assemblée générale afin d'aider les orateurs à respecter la limite du temps de parole.

OTHER MEETINGS

AUTRES RÉUNIONS

The announcements in this section are reproduced as received. The designations employed do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations.

Tuesday, 30 July 2002

AFRICAN GROUP OF THE WHOLE

10 a.m. - 1 p.m. closed meeting Conference Room 2

JUSCANZ Meeting

There will be a meeting of JUSCANZ (*on disabilities*) today, 30 July 2002, from 9 a.m. to 9.45 a.m. in Conference Room 9.

Briefing by the Centre for International Crime Prevention

There will be a briefing, organized by the Centre for International Crime Prevention (CICP) of the United Nations Office for Drug Control and Crime Prevention (ODCCP), today, 30 July 2002, at 10 a.m. in Conference Room 10. Mr. Jean-Paul Laborde, Chief of the Convention and Legal Affairs Section of CICP, will brief on the work of the Centre.

Members of permanent missions and permanent observer missions, Secretariat staff, representatives of non-governmental organizations and the media are invited to attend. For further information, contact Ms. Andrea Tresco, ODCCP, New York Office (tel.: (212) 963-7227; fax: (212) 963-4185; e-mail: tresco@un.org).

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Mardi 30 juillet 2002

RÉUNION PLÉNIÈRE DU GROUPE AFRICAÎN

10 heures à 13 heures réunion privée Salle de conférence 2

Réunion du JUSCANZ

Une réunion du JUSCANZ (*handicaps*) aura lieu aujourd'hui 30 juillet 2002 de 9 heures à 9 h 45 dans la salle de conférence 9.

Réunion d'information du Centre international de la prévention du crime

Une réunion d'information, organisée par le Centre pour la prévention du crime international de l'Office des Nations Unies pour le contrôle des drogues et la prévention du crime, aura lieu aujourd'hui 30 juillet 2002 à 10 heures dans la salle de conférence 10. M. Jean-Paul Laborde, Chef de la Section de la Convention et des affaires juridiques du Centre international, fera un exposé sur les travaux du Centre.

Les membres des missions permanentes et des missions permanentes d'observation, les fonctionnaires du Secrétariat, les représentants des organisations non gouvernementales et les médias sont invités. Pour de plus amples renseignements, prière de contacter Mme Andrea Tresco, ODCCP, Bureau de New York (tél. : (212) 963-7227; télécopieur : (212) 963-4185; courriel : tresco@un.org).

FORTHCOMING OFFICIAL MEETINGS RÉUNIONS OFFICIELLES À VENIR

SECURITY COUNCIL

The 236th (closed) meeting* of the Security Council Committee established by resolution 661 (1990) concerning the situation between Iraq and Kuwait scheduled for *today*, 30 July will now take place on Wednesday, 31 July 2002, at 10.30 a.m. in Conference Room 7.

* The Chairman will give an oral briefing to interested members of the United Nations in the same conference room, immediately after the meeting. Following the oral briefing to members of the United Nations, the Chairman will give a briefing to the press.

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women

COMMITTEE ON THE ELIMINATION OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN

Exceptional session (5-23 August 2002)

The exceptional session of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women will take place at the United Nations Headquarters from 5- 23 August 2002 in Conference Room 2. The provisional agenda for the exceptional session is issued as document CEDAW/C/2002/ EXC/1.

CONSEIL DE SÉCURITÉ

La 236 séance* (privée) du Comité du Conseil de sécurité créé par la résolution 661 (1990) concernant la situation entre l'Iraq et le Koweït prévue pour *aujourd'hui* 30 juillet aura maintenant lieu le mercredi 31 juillet 2002 à 10 h 30 dans la salle de conférence 7.

* À l'issue de la séance, le Président tiendra une réunion d'information à l'intention des membres intéressés de l'Organisation des Nations Unies dans la même salle de conférence. Après cette réunion, le Président tiendra une réunion d'information pour la presse.

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes

COMITÉ POUR L'ÉLIMINATION DE LA DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES

Session extraordinaire (5-23 août 2002)

La session extraordinaire du Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes se tiendra au Siège de l'Organisation des Nations Unies du 5 au 23 août 2002 dans la salle de conférence 2. L'ordre du jour provisoire de la session extraordinaire est publié sous la cote CEDAW/C/2002/EXC/1.

Announcements

Avis

World Summit on Sustainable Development

Johannesburg, South Africa
(26 August-4 September 2002)

General debate (2-4 September)

The provisional list of speakers (# 1) for the general debate of the World Summit on Sustainable Development to be held in Johannesburg from 2 to 4 September 2002 is now available in room S-2950. The list reflects the drawing of lots held at the special meeting on 24 July and has been rearranged according to the order of precedence. The provisional list and updated versions will be posted on the official website of the Summit at <www.johannesburgsummit.org>. Participants are reminded that the time-limit set for statement is 5 minutes. Delegations who have not yet done so, are requested to communicate the name and title of their speaker to the secretariat in writing (Ms. June Chesney, room S-2963 E; fax (212) 963-5935; e-mail: chesney@un.org).

Sommet mondial pour le développement durable

Johannesburg (Afrique du Sud)
(26 août-4 septembre 2002)

Débat général (2-4 septembre)

La liste provisoire des orateurs (# 1) pour le débat général du Sommet mondial pour le développement durable qui se tiendra à Johannesburg du 2 au 4 septembre 2002 est maintenant disponible au bureau S-2950. La liste reflète le tirage au sort à la séance spéciale tenue le 24 juillet et a été modifiée en fonction des préséances. La liste provisoire et les versions mises à jour seront affichées sur le site Web du Sommet (<www.johannesburgsummit.org>). Il est rappelé aux participants que la durée limite des déclarations est fixée à 5 minutes. Les délégations qui ne l'ont pas encore fait sont priées de communiquer le nom et le titre de leur orateur au secrétariat par écrit (Mme June Chesney; bureau S-2963 E; télécopieur : (212) 963-5935; courriel : chesney@un.org).

Round tables

In accordance with decision 2002/PC/6 of its preparatory committee, the World Summit on Sustainable Development will organize four round tables, in parallel with the general debate, on Monday, 2 September at 3 p.m., Tuesday, 3 September at 10 a.m. and 3 p.m. and Wednesday, 4 September at 10 a.m.

Each round table will comprise up to 50 seats for Government delegations, who will be inscribed on a first-come, first-served basis, with due regard to level of participation. Delegations are reminded that they may participate in only one round table discussion.

States wishing to participate in the round tables are invited to inscribe with the secretariat, (Ms. Nancy Beteta, room S-2950K; fax: (212) 963-5935; e-mail: beteta@un.org) beginning Monday, 29 July 2002.

General statements (29 and 30 August)

In accordance with decision 2002/PC/6 of the preparatory committee for the Summit, general statements by entities, intergovernmental organizations and other entities that have received a standing invitation from the United Nations General Assembly to participate in their capacity of observers in the sessions and work of all international conferences convened under its auspices, by the specialized agencies and other intergovernmental organizations, interested United Nations organs, representatives of major non-governmental organizations and other major groups accredited to the Summit, and by the associate members of regional commissions, will be made in the plenary in the afternoon and evening of 29 August and in the morning, afternoon and evening of 30 August 2002. Participants are reminded that the time-limit set for statement is 5 minutes. The list of speakers in this regard is now open and communications should be sent to the secretariat (Ms. Isabelle Martinez, room S-2977 B; fax: (212) 963-5305; tel: (212) 963-6461).

Accreditation to the first Assembly of States Parties (International Criminal Court)

Non-governmental organizations who participated either in the Rome Conference or any of the ten sessions of the Preparatory Commission for the International Criminal Court held thereafter, as well as all non-governmental organizations having consultative status with the Economic and Social Council, are eligible for accreditation to the first Assembly of States Parties provided that they submit directly, or through the Coalition for an International Criminal Court, a written request with the names of their representatives. The latter requests should be addressed to Ms. Mona Khalil, Legal Officer, Office of the Legal Counsel (room S-3420B; or by fax: (212) 963-6430), at the latest by Wednesday, 14 August 2002.

Tables rondes

Conformément à la décision 2002/PC/6 de son Comité préparatoire, le Sommet mondial pour le développement durable organisera quatre tables rondes qui se tiendront parallèlement au débat général, le lundi 2 septembre à 15 heures, le mardi 3 septembre à 10 heures et à 15 heures et le mercredi 4 septembre à 10 heures.

Chaque table ronde comprendra jusqu'à 50 sièges pour les délégations des gouvernements, qui seront inscrits selon le principe "premier venu, premier servi", en tenant compte du niveau de participation. Il est rappelé aux délégations qu'elles peuvent participer à une table ronde seulement.

Les États qui souhaitent participer aux tables rondes sont invités à s'inscrire auprès du secrétariat (Mme Nancy Beteta, bureau S-2950K; télécopieur : (212) 963-5935; courriel : beteta@un.org) à partir du lundi 29 juillet 2002.

Déclarations générales (29 et 30 août)

Conformément à la décision 2002/PC/6 du Comité préparatoire du Sommet, les déclarations générales des entités, des organisations intergouvernementales et des autres entités qui ont reçues une invitation libre de l'Assemblée générale à participer en qualité d'observateur aux sessions et aux travaux de toutes les conventions internationales réunies sous ses auspices, par les institutions spécialisées et autres organisations intergouvernementales, organes intéressés des Nations Unies, représentants de grandes organisations non gouvernementales et autres grands groupes accrédités auprès du Sommet, et par les membres associés des commissions régionales, seront faites en plénière, le matin et le soir du 29 août et le matin, l'après-midi et le soir du 30 août 2002. Il est rappelé aux participants que la durée limite des déclarations est fixée à 5 minutes. La liste des orateurs à cet égard est maintenant ouverte et les communications doivent être adressées au secrétariat (Mme Isabelle Martinez, bureau S-2977 B; télécopieur : (212) 963-5305; tél : (212) 963-6461).

Accréditation auprès de la première Assemblée des États parties (Cour pénale internationale)

Les organisations non gouvernementales qui ont participé à la Conférence de Rome ou à une des dix sessions de la Commission préparatoire de la Cour pénale internationale tenues ultérieurement, ainsi que les organisations non gouvernementales dotées du statut consultatif auprès du Conseil économique et social, sont éligibles pour accréditation auprès de la première Assemblée des États parties pourvu qu'elles soumettent directement, ou par l'intermédiaire de la Coalition pour une cour pénale internationale, une demande écrite avec les noms de leurs représentants. Ces demandes doivent être adressées à Mme Mona Khalil, juriste, Bureau du Conseiller juridique (bureau S-3420B; ou par télécopieur : (212) 963-6430), avant le mercredi 14 août 2002.

As from Monday, 1 July 2002, and for the rest of the month, the President of the Security Council will conduct informal briefings daily on the current work of the Council for Member States of the United Nations which are non-members of the Council, except on days on which no informal consultations are scheduled. The briefings will take place immediately following the adjournment of the informal consultations in the Press Briefing Room (S-226).

Recorded information about previously unscheduled meetings and consultations of the whole of the Security Council may be obtained by calling (212) 963-8530.

Delegations who wish to make their statements available to the media at Headquarters are advised to provide 100 copies of these directly to the media office located on the third floor in the Secretariat Building (room S-348).

À partir du lundi 1er juillet 2002, et jusqu'à la fin du mois, le Président du Conseil de sécurité tiendra des réunions d'information officielles tous les jours sur les travaux en cours du Conseil à l'intention des États Membres de l'Organisation des Nations Unies qui ne sont pas membres du Conseil, sauf quand des consultations officielles ne sont pas prévues. Les réunions d'information auront lieu à l'issue des consultations officielles dans la salle des conférences de presse (S-226).

On peut obtenir des renseignements sur les séances et les consultations plénières imprévues du Conseil de sécurité en composant le numéro (212) 963-8530.

Les délégations qui souhaitent mettre leurs déclarations à la disposition des médias sont invitées à fournir 100 exemplaires des textes au bureau des médias situé au troisième étage du Bâtiment du Secrétariat (bureau S-348).

SUMMARY OF MEETINGS

APERÇU DES SÉANCES

Friday, 26 July 2002

ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

Substantive session 2002

General segment

41st plenary meeting

Strengthening further the Economic and Social Council, building on its recent achievements, to help it fulfill the role ascribed to it in the Charter of the United Nations as contained in the United Nations Millennium Declaration [4]

Agreed conclusions of the coordination segment

The representative of Finland introduced the agreed conclusions of the coordination segment on behalf of the Vice-President of the Council, Mr. Marjatta Risa (Finland).

The Council adopted the agreed conclusions.

Documentation submitted under item 4

Upon the oral proposal by the President, the Council decided to take note of documents E/2002/62 and E/2002/73.

The Council thus concluded its consideration of the item.

Special economic, humanitarian and disaster relief assistance [5]

Action on draft resolution E/2002/L.34

The Council resumed its consideration of the item.

The Vice President of the Council, H.E. Mr. Jassim Mohammed Buallay (Bahrain), reported on the outcome of the informal consultations (E/2002/L.34).

The Council was informed that the draft resolution contained no programme budget implications.

The Council adopted the draft resolution.

Before the adoption of the draft resolution, a statement was made by the representative of Mexico.

After the adoption of the draft resolution, a statement was made by the representative of Japan.

Vendredi 26 juillet 2002

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

Session de fond de 2002

Débat général

41^e séance plénière

Comment renforcer davantage le Conseil économique et social en mettant à profit ses succès récents, pour l'aider à remplir le rôle qui lui a été assigné dans la Charte des Nations Unies, conformément à la Déclaration du Millénaire [4]

Conclusions concertées du débat consacré aux questions de coordination

Le représentant de la Finlande présente les conclusions concertées du débat consacré aux questions de coordination au nom du Vice-Président du Conseil, M. Marjatta Risa (Finlande).

Le Conseil adopte les conclusions concertées.

Documentation soumise au titre du point 4

Sur la proposition orale du Président, le Conseil décide de prendre note des documents E/2002/62 et E/2002/73.

Le Conseil termine ainsi l'examen de la question.

Assistance économique spéciale, aide humanitaire et secours en cas de catastrophe [5]

Décision sur le projet de résolution E/2002/L.34

Le Conseil reprend l'examen de la question.

Le Vice-Président du Conseil, S.E. M. Jassim Mohammed Buallay (Bahreïn), fait rapport sur les résultats des consultations officieuses (E/2002/L.34).

Le Conseil est informé que le projet de résolution n'a pas d'incidence sur le budget-programme.

Le Conseil adopte le projet de résolution.

Avant l'adoption du projet de résolution, une déclaration est faite par le représentant du Mexique.

Après l'adoption du projet de résolution, une déclaration est faite par le représentant du Japon.

Oral draft decision

On the proposal of the President, the Council took note of document E/57/97-E/2002/76.

The Council thus concluded its consideration of agenda item 5, and the President of the Council closed the humanitarian affairs segment.

*Integrated and coordinated implementation of and follow-up to major United Nations Conferences and Summits [6 (a)]**Action on draft decision E/2002/L.28*

The Council adopted the draft decision.

Following a statement by the representative of Chile, the Council decided to defer further consideration of the question of integrated and coordinated implementation of and follow-up to major United Nations Conferences and Summits to its resumed substantive session.

*Review and coordination of the implementation of the Programme of Action for the Least Developed Countries for the Decade 2001-2010 [6 (b)]**Action on draft resolution E/2002/L.31*

The Secretary of the Council responded to a question raised by the United States.

The following countries joined in sponsoring the draft resolution: Andorra, Austria, Belgium, Cameroon, Croatia, Denmark, El Salvador, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal, Spain, Suriname, Sweden, Uganda, United Kingdom, United States.

The Council then adopted the draft resolution.

After the adoption of the draft resolution, the representative of Benin made a statement on behalf of the Least Developed Countries.

*Coordination, programme and other questions [7]**International Conference on Financing for Development*

The representative of Guatemala introduced a draft resolution on the International Conference on Financing for Development on behalf of the Vice-President of the Council, H.E. Mr. Gert Rosenthal (Guatemala).

The Council adopted the draft resolution.

After the adoption of the draft resolution, the representative of Mexico made a statement.

*Reports of the coordination boards [7 (a)]**Projet de décision oral*

Sur la proposition du Président, le Conseil prend note du document E/57/97-E/2002/76.

Le Conseil termine ainsi l'examen du point 5 de l'ordre du jour. Le Président du Conseil prononce la clôture du débat consacré aux affaires humanitaires.

*Application et suivi intégrés et coordonnés des résultats des grandes conférences et réunions au sommet organisées sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies [6 a)]**Décision sur le projet de décision E/2002/L.28*

Le Conseil adopte le projet de décision.

Après une déclaration du représentant du Chili, le Conseil décide de reporter la suite de l'examen de la question de l'application et du suivi intégrés et des coordonnés des résultats des grandes conférences et réunions au sommet organisées sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies à la reprise de sa session de fond.

*Examen et coordination de l'exécution du Programme d'action en faveur des pays les moins avancés pour la décennie 2001-2010 [6 b)]**Décision sur le projet de résolution E/2002/L.31*

La Secrétaire du Conseil répond à une question du représentant des États-Unis.

Les pays suivants se joignent aux auteurs du projet de résolution : Allemagne, Andorre, Autriche, Belgique, Cameroun, Croatie, Danemark, El Salvador, Espagne, États-Unis, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Ouganda, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suriname.

Le Conseil adopte ensuite le projet de résolution.

Après l'adoption du projet de résolution, le représentant du Bénin fait une déclaration au nom des pays les moins avancés.

*Questions de coordination, questions relatives au programme et autres questions [7]**Conférence internationale sur le financement du développement*

Le représentant du Guatemala présente un projet sur la Conférence internationale sur le financement du développement au nom du Vice-Président du Conseil, S.E. M. Gert Rosenthal (Guatemala).

Le Conseil adopte le projet de résolution.

Après l'adoption du projet de résolution, le représentant du Mexique fait une déclaration.

Rapports des organes de coordination [7 a)]

Documentation submitted under the sub-item

Upon the oral proposal by the President, the Council decided to take note of document E/2002/55.

International cooperation in the field of informatics [7 (c)]

Action on draft decision E/2002/L.29

The Council adopted the draft decision.

Documentation submitted under sub-item 7 (c)

Upon the oral proposal by the President, the Council decided to take note of document A/57/71-E/2002/52.

Economic and environmental questions [13]

(a) Sustainable development

The Council resumed its consideration of sub-item 13 (a).

Action on draft resolution E/2002/L.27/Rev.1

The Council had before it revised draft resolution E/2002/L.27/Rev.1.

The Council adopted the revised draft resolution.

The Council thus concluded its consideration of sub-item 13 a).

(b) Science and technology for development

The Council resumed its consideration of sub-item 13 (b).

Action on draft resolution III contained in document E/2001/31

The Secretary read out an oral statement on programme budget implications on the draft resolution.

The representative of France (on behalf of the European Union) made a statement, in which he requested a vote on the draft resolution.

Statements were made by the representatives of Venezuela (on behalf of the Group of 77 and China), the United States, China and the Russian Federation.

The Council adopted the draft resolution by a recorded vote of 34 to 15 with 5 abstentions.

Statements in explanation of vote after the vote were made by Australia, the Republic of Korea and France.

The Council thus concluded its consideration of sub-item 13 (b).

Documentation soumise au titre de la question

Sur la proposition orale du Président, le Conseil décide de prendre note du document E/2002/55.

Coopération internationale dans le domaine de l'informatique [7 c)]

Décision sur le projet de décision E/2002/L.29

Le Conseil adopte le projet de décision.

Documentation soumise au titre du point 7 c)

Sur la proposition orale du Président, le Conseil décide de prendre note du A/57/71-E/2002/52.

Questions relatives à l'économie et à l'environnement [13]

a) Développement durable

Le Conseil reprend l'examen du point 13 a).

Décision sur le projet de résolution E/2002/L.27/Rev.1

Le Conseil est saisi du projet de résolution E/2002/L.27/Rev.1.

Le Conseil adopte le projet de résolution.

Le Conseil termine ainsi l'examen du point 13 (a).

b) Science et technique au service du développement

Le Conseil reprend l'examen du point 13 (b).

Décision sur le projet de résolution III figurant dans le document E/2001/31

La Secrétaire donne lecture d'un état oral des incidences du projet de résolution sur le budget-programme.

Le représentant de la France (au nom de l'Union européenne) fait une déclaration, au cours de laquelle il demande un vote sur le projet de résolution.

Des déclarations sont faites par les représentants du Venezuela (au nom du Groupe des 77 et de la Chine), des États-Unis, de la Chine et de la Fédération de Russie.

Par 34 voix contre 15, avec 5 absentions (vote enregistré), le Conseil adopte le projet de résolution.

Les représentants de l'Australie, de la République de Corée et de la France expliquent leur vote après le vote.

Le Conseil termine ainsi l'examen du point 13 b).

(c) Statistics

The Council resumed its consideration of sub-item 13 (c).

Report of the Statistical Commission (E/2002/24)

The Council had decided to defer taking note of the report of the Statistical Commission on its thirty-third session.

The Council approved the holding of the thirty-fourth session and approved the provisional agenda and documentation for the thirty-fourth session the Statistical Commission.

Statements were made by the representatives of Denmark (on behalf of the European Union) and Venezuela (on behalf of the Group of 77 and China).

(d) Human settlements

The Council resumed its consideration of sub-item 13 (d).

Action on revised draft resolution E/2002/L.30/Rev.1

The Council had before it revised draft resolution E/2002/L.30/Rev.1.

The Council adopted the revised draft resolution.

(f) Population and development

The Council resumed its consideration of sub-item 13 (f).

Report of the Commission on Population and Development (E/2002/25 and Corr.1)

The Council adopted the draft decision contained in the report

(i) United Nations Forum on Forests

The Council resumed its consideration of sub-item 13 (i).

*Action on recommendations contained in document E/2002/42**Draft decision I*

The Council adopted the draft decision.

Draft decision II

The representative of Venezuela read out oral amendments that had been made to the draft decision during informal consultations.

The Council adopted the draft decision, as amended.

The Council thus concluded its consideration of sub-item 13 (i).

c) Statistiques

Le Conseil reprend l'examen du point 13 c).

Rapport de la Commission de statistique (E/2002/24)

Le Conseil a décidé de prendre note du rapport de la Commission de statistique sur les travaux de sa trente-troisième session à une date ultérieure.

Le Conseil approuve la tenue de la trente-quatrième session et approuve l'ordre du jour provisoire et la documentation de la trente-quatrième session de la Commission de statistique.

Des déclarations sont faites par les représentants du Danemark (au nom de l'Union européenne) et du Venezuela (au nom du Groupe des 77 et de la Chine).

d) Établissements humains

Le Conseil reprend l'examen du point 13 d).

Décision sur le projet de résolution révisé E/2002/L.30/Rev.1

Le Conseil est saisi du projet de résolution révisé E/2002/L.30/Rev.1.

Le Conseil adopte le projet de résolution révisé.

f) Population et développement

Le Conseil reprend l'examen du point 13 f).

Rapport de la Commission de la population et du développement (E/2002/25 et Corr.1)

Le Conseil adopte le projet de décision figurant dans le rapport.

i) Forum des Nations Unies sur les forêts

Le Conseil reprend l'examen du point 13 i).

*Décisions sur les recommandations contenues dans le document E/2002/42**Projet de décision I*

Le Conseil adopte le projet de décision.

Projet de décision II

Le représentant du Venezuela donne lecture des amendements oraux apportés au projet de décision au cours des consultations officielles.

Le Conseil adopte le projet de décision, tel qu'il a été modifié.

Le Conseil termine ainsi l'examen du point 13 i).

Suspension of the session

The Assistant-Secretary-General of the Department of Economic and Social Affairs made a statement.

The President of the Council made a statement.

Statements were also made by Venezuela (on behalf of the Group of 77 and China) and Denmark (on behalf of the European Union).

The President of the Council declared the session suspended.

Monday, 29 July 2002

SECURITY COUNCIL

4590th (closed) meeting

The situation in Georgia

Report of the Secretary-General concerning the situation in Abkhazia, Georgia (S/2002/742)

The Security Council met in private. The following communiqué was issued through the Secretary-General in accordance with rule 55 of the provisional rules of procedure of the Council:

"At its 4590th meeting, held in private on 29 July 2002, the Security Council considered the item entitled "The situation in Georgia".

"In accordance with the relevant provisions of the Charter and rule 37 of the Council's provisional rules of procedure, the President invited the Minister of Special Affairs of Georgia.

"The members of the Council and the Minister of Special Affairs of Georgia had a constructive discussion."

4951st meeting

The situation in Georgia

Report of the Secretary-General concerning the situation in Abkhazia, Georgia (S/2002/742)

The agenda was adopted without objection.

The President, with the consent of the Council, invited the representative of Georgia, at his request, to participate in the discussion of the item without the right to vote, in accordance with the relevant provisions of the Charter and rule 37 of the Council's provisional rules of procedure.

The President drew attention to the text of a draft resolution contained in document S/2002/845, which had been prepared in the course of the Council's prior consultations.

Suspension de la session

Le Sous-Secrétaire général aux affaires économiques et sociales fait une déclaration.

Le Président du Conseil intervient.

Des déclarations sont faites par les représentants du Venezuela (au nom du Groupe des 77 et de la Chine) et du Danemark (au nom de l'Union européenne).

Le Président du Conseil prononce la suspension de la session.

Lundi 29 juillet 2002

CONSEIL DE SÉCURITÉ

4590e séance (privée)

La situation en Géorgie

Rapport du Secrétaire général sur la situation en Abkhazie (Géorgie) (S/2002/742)

Le Conseil de sécurité se réunit en privé. À la fin de la séance, le communiqué suivant est publié par les soins du Secrétaire général, conformément à l'article 55 du règlement intérieur provisoire du Conseil :

"À sa 4590e séance, tenue à huis clos le 29 juillet 2002, le Conseil de sécurité a examiné la question intitulée "La situation en Géorgie".

"Conformément aux dispositions pertinentes de la Charte et à l'article 37 du règlement intérieur provisoire du Conseil, le Président a adressé une invitation au Ministre des affaires spéciales de la Géorgie.

"Les membres du Conseil et le Ministre des affaires spéciales de la Géorgie ont eu un échange de vues constructif."

4591e séance

La situation en Géorgie

Rapport du Secrétaire général sur la situation en Abkhazie (Géorgie) (S/2002/742)

L'ordre du jour est adopté sans opposition.

Le Président, agissant avec l'assentiment du Conseil, invite sur sa demande le représentant de la Géorgie à participer au débat sans droit de vote, conformément aux dispositions pertinentes de la Charte et à l'article 37 du règlement intérieur provisoire du Conseil.

Le Président appelle l'attention sur le texte d'un projet de résolution figurant dans le document S/2002/845, établi au cours des consultations préalables du Conseil.

The Council proceeded to the vote on the draft resolution (S/2002/845) before it.

Decision: The draft resolution (S/2002/845) received 15 votes in favour, none against and no abstentions, and was adopted unanimously as resolution 1427 (2002).

GENERAL ASSEMBLY

AD HOC COMMITTEE ON A COMPREHENSIVE
AND INTEGRAL INTERNATIONAL CONVENTION
ON PROTECTION AND PROMOTION
OF THE RIGHTS AND DIGNITY OF
PERSONS WITH DISABILITIES

1st meeting

Opening of the meeting

The first meeting of the Ad Hoc Committee was opened by the Vice-President of the General Assembly, H.E. Mr. Eladio Loizaga (Paraguay).

Mr. Nitin Desai, Under-Secretary-General for Economic and Social Affairs, speaking on behalf of the Secretary-General, made a statement.

Adoption of the agenda

The Ad Committee adopted its provisional agenda, as contained in document A/AC.265/L.1.

Election of the officers of the Bureau

The Committee elected H.E. Mr. Louis Gallego (Ecuador) as Chairman of the Ad Hoc Committee.

The Committee also elected Ms. Karina Mårtensson (Sweden) as its Vice Chairperson.

It was decided to resume the consideration of candidates to the Bureau from remaining regions at a later stage.

General debate [4]

The Committee began its consideration of the item. The representatives of Chile, Denmark (on behalf of European Union and associated countries) and Mexico made statements.

2nd meeting

The Ad Hoc Committee continued its general debate and heard statements from the representative of Croatia, the representative of the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights and the representative of Norway.

Le Conseil procède au vote sur le projet de résolution (S/2002/845) dont il est saisi.

Décision: Le projet de résolution (S/2002/845) obtient 15 voix et est adopté à l'unanimité en tant que résolution 1427 (2002).

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

COMITÉ SPÉCIAL CHARGÉ D'EXAMINER
UNE CONVENTION INTERNATIONALE GLOBALE
ET INTÉGRÉE SUR LA DÉFENSE ET LA
PROMOTION ET LA PROTECTION DES DROITS ET
DE LA DIGNITÉ DES HANDICAPÉS

1re séance

Ouverture de la séance

Le Vice-Président de l'Assemblée générale, S.E. M. Eladio Loizaga (Paraguay), ouvre la première séance du Comité spécial.

M. Nitin Desai, Secrétaire général adjoint aux affaires économiques et sociales prend la parole au nom du Secrétaire général.

Adoption de l'ordre du jour

Le Comité spécial adopte son ordre du jour provisoire, tel qu'il figure dans le document A/AC.265/L.1.

Élection des membres du Bureau

Le Comité élit S.E. M. Louis Gallego (Équateur) Président du Comité spécial.

Le Comité élit également Mme Karina Mårtensson (Suède) Vice-Présidente.

Le Comité décide de reprendre l'examen des candidatures pour le Bureau à choisir parmi les régions restantes à une date ultérieure.

Débat général [4]

Le Comité commence l'examen de la question. Les représentants du Chili, du Danemark (au nom de l'Union européenne et des pays associés) et du Mexique font des déclarations.

2e séance

Le Comité spécial poursuit le débat général en entendant des déclarations du représentant de la Croatie, du représentant du Bureau du Haut Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme et du représentant de la Norvège.

SIGNATURES, RATIFICATIONS, ETC.

[MULTILATERAL TREATIES DEPOSITED WITH THE SECRETARY-GENERAL]

Amendment to article 7 of the Constitution of the World Health Organization. Geneva, 20 May 1965

*Acceptance: Cyprus (29 July 2002)**

Amendments to articles 24 and 25 of the Constitution of the World Health Organization. Geneva, 16 May 1998

*Acceptance: Cyprus (29 July 2002)**

International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings. New York, 15 December 1997

*Accession: Tajikistan (29 July 2002)**

Agreement establishing the International Pepper Community. Bangkok, 16 April 1971

*Accession: Sri Lanka (27 July 2002)**

TREATY EVENT

FOCUS 2002: SUSTAINABLE DEVELOPMENT

United Nations Headquarters
(26 August to 4 September 2002)

*Signature of, and deposit of instruments relating to
multilateral treaties deposited with the Secretary-General*

The above treaty event will take place from 26 August to 4 September 2002 at Headquarters. Appropriate facilities, including media coverage, will be made available for treaty actions to be undertaken in a solemn setting. Treaty actions undertaken at Headquarters will be formally announced at the World Summit on Sustainable Development in South Africa.

Delegations that have notified the Secretary-General, in response to his letter of 30 April 2002, and those still intending to do so, of their intention to sign or deposit instruments relating to multilateral treaties under his custody, in particular those relating to sustainable development, are advised to contact the Treaty Section of the Office of Legal Affairs to promptly arrange appointments (room S-3200; tel.: (212) 963-5047; fax: (212) 963-3693; e-mail: treaty@un.org).

* Date of receipt of the relevant documents.

TRAITÉS MULTILATÉRAUX DÉPOSÉS AUPRÈS DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL]

Amendement à l'article 7 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Genève, 20 mai 1965

Acceptation : Chypre (29 juillet 2002)*

Amendements aux articles 24 et 25 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Genève, 16 mai 1998

Acceptation : Chypre (29 juillet 2002)*

Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif. New York, 15 décembre 1997

Adhésion : Tadjikistan (29 juillet 2002)*

Accord instituant la Communauté internationale du poivre. Bangkok, 16 avril 1971

Adhésion : Sri Lanka (27 juillet 2002)*

CÉRÉMONIE DE SIGNATURE ET DE DÉPÔT DE TRAITÉS

THÈME 2002 : DÉVELOPPEMENT DURABLE

Siège de l'Organisation des Nations Unies
(26 août-4 septembre 2002)

*Signature et dépôt d'instruments relatifs aux traités
multilatéraux déposés auprès du Secrétaire général*

La cérémonie de signature et de dépôt de traités aura lieu au Siège de l'Organisation des Nations Unies du 26 août au 4 septembre 2002. Les dispositions nécessaires, notamment la couverture par les médias, seront prises pour assurer toute la solennité voulue à ces actes. Les signatures et dépôts de traités qui se dérouleront au Siège seront annoncés officiellement au Sommet mondial pour le développement durable, qui se tiendra en Afrique du Sud.

Les délégations ayant notifié au Secrétaire général, en réponse à sa lettre en date du 30 avril 2002, leur intention de signer ou de déposer des instruments relatifs aux traités multilatéraux sous sa garde, en particulier aux traités se rapportant au développement durable, ou celles qui entendent le faire, sont priées de contacter la Section des traités du Bureau des affaires juridiques pour prendre rendez-vous le plus tôt possible (bureau S-3200; tél. : (212) 963-5047; télécopieur : (212) 963-3693; courriel : treaty@un.org).

* Date de réception des documents pertinents.

Delegations are also requested to submit copies of instruments of ratification, acceptance, approval, accession and the like including, where appropriate, texts of declarations and reservations, and, as necessary, required full powers to the Treaty Section at the latest by 23 August 2002 for verification.

It is recalled that, under the established international practice, only Heads of State, Heads of Government or Ministers for Foreign Affairs are empowered, by virtue of their functions, to sign treaties on behalf of States without having to produce full powers to that effect. Other representatives wishing to sign treaties must be in possession of appropriate full powers, which expressly authorize signature of specified treaties by a named representative issued by one of these authorities.

The texts and status of multilateral treaties deposited with the Secretary-General can be obtained from the United Nations Treaty Collection Web site (<<http://untreaty.un.org>>), including summaries of those treaties relating to sustainable development. The summaries also contain pertinent information relating to treaty actions. Further information concerning the requirements for full powers and the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval, accession and the like (including model instruments) can be found in the Treaty Handbook, which is also available on the above Web site.

Les délégations sont aussi priées de soumettre à la Section des traités les copies des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion et autres instruments de même type, avec les textes des déclarations et réserves éventuelles, et, le cas échéant, les pleins pouvoirs pour vérification, au plus tard le 23 août 2002.

Il est rappelé que, conformément à la pratique internationale établie, seuls les chefs d'État, les chefs de gouvernement et les ministres des affaires étrangères sont habilités *ès qualités*, à signer des traités au nom des États sans avoir à produire de pleins pouvoirs à cet effet. Tous les autres représentants désirant signer des traités doivent être munis de pleins pouvoirs émanant de l'une de ces autorités et autorisant expressément la signature des traités indiqués par un représentant dûment habilité.

On trouvera sur le site Web de la collection des traités des Nations Unies (<<http://un.treaty.un.org>>) les textes et l'état des traités multilatéraux déposés auprès du Secrétaire général, y compris des résumés des traités relatifs au développement durable. Ces résumés contiennent également des informations utiles sur la signature et le dépôt de traités. On trouvera de plus amples informations concernant l'exigence des pleins pouvoirs et le dépôt d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion et autres instruments de même type (y compris des modèles d'instrument) dans le Manuel des traités, que l'on peut également consulter sur le site Web ci-dessus.

ANNOUNCEMENTS

AVIS

International Conference on Illicit Tobacco Trade

The International Conference on Illicit Tobacco Trade (ICITT), organized, under the sponsorship of the World Health Organization (WHO), by the Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms (ATF) (United States), will take place from Tuesday, 30 July, to Thursday, 1 August 2002, at United Nations Headquarters. *Today's* meetings will be from 9.45 a.m. to 12.45 p.m. and from 3 p.m. to 6 p.m. in Conference Room 4. WHO Member States representatives will participate in panel discussions and working groups. Only the opening meeting (at 9.45 a.m. on Tuesday, 30 July) and the closing meeting (at 3 p.m. on Thursday, 1 August) will be open. For more information, please visit the following Web site: <<http://www.atf.treas.gov/tobacco/icitt/index.htm>>

Conférence internationale sur le commerce illicite du tabac

La Conférence internationale sur le commerce illicite du tabac, organisée, sous les auspices de l'Organisation mondiale de la santé (OMS), par le Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms (ATF) (États-Unis), aura lieu du mardi 30 juillet au jeudi 1^{er} août 2002 au Siège de l'Organisation des Nations Unies. Les séances d'*aujourd'hui* se tiendront de 9 h 45 à 12 h 45 et de 15 heures à 18 heures dans la salle de conférence 4. Des représentants des États membres de l'OMS participeront à des tables rondes et des groupes de travail. La séance d'ouverture (à 9 h 45, le mardi 30 juillet) et la séance de clôture (à 15 heures, le jeudi 1^{er} août) seront les seules séances ouvertes. Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web suivant : <<http://www.atf.treas.gov/tobacco/icitt/index.htm>>

Web sites

Presidency of the Security Council:

<http://www.un.org/Docs/sc/presidency>

President of the General Assembly:

<http://www.un.org/ga/president>

**Security Council Committee established
pursuant to resolution 1373 (2001)
concerning counter-terrorism:**

<http://www.un.org/arabic/documents/SCCommittees/1373>

<http://www.un.org/chinese/aboutun/prinorgs/sc/committees/1373/1373.htm>

<http://www.un.org/docs/sc/committees/1373>

<http://www.un.org/french/docs/sc/committees/1373>

<http://www.un.org/russian/document/sdocs/committees/1373>

<http://www.un.org/spanish/docs/comites/1373/index.html>

Danish presidency of the European Union:

<http://www.un.int/denmark>

Chairmen of regional groups

The following information regarding the chairmanship of the regional groups for the month of July 2002 has been communicated to the Secretariat:

African States:

Burundi
H.E. Mr. Marc Nteturuye

Asian States:

Cyprus
H.E. Mr. Sotirios Zackheos

Eastern European States:

Slovakia
H.E. Mr. Peter Tomka

Sites Web

Présidence du Conseil de sécurité :

<http://www.un.org/Docs/sc/presidency>

Président de l'Assemblée générale :

<http://www.un.org/ga/president>

**Comité du Conseil de sécurité créé
par la résolution 1373 (2001) concernant
le contre-terrorisme :**

<http://www.un.org/arabic/documents/SCCommittees/1373>

<http://www.un.org/chinese/aboutun/prinorgs/sc/committees/1373/1373.htm>

<http://www.un.org/docs/sc/committees/1373>

<http://www.un.org/french/docs/sc/committees/1373>

<http://www.un.org/russian/document/sdocs/committees/1373>

<http://www.un.org/spanish/docs/comites/1373/index.html>

Présidence danoise de l'Union européenne :

<http://www.un.int/denmark>

Présidents des groupes régionaux

Les renseignements ci-après concernant la présidence des groupes régionaux pendant le mois de juillet 2002 ont été communiqués au Secrétariat :

États d'Afrique :

Burundi
S.E. M. Marc Nteturuye

États d'Asie :

Chypre
S.E. M. Sotirios Zackheos

États d'Europe orientale :

Slovaquie
S.E. M. Peter Tomka

Latin American and Caribbean States:

Saint Lucia

H.E. Mr. Earl Stephen Huntley

Western European and other States:

New Zealand

H.E. Mr. Don MacKay

États d'Amérique latine et des Caraïbes :

Sainte-Lucie

S.E. M. Earl Stephen Huntley

États d'Europe occidentale et autres États :

Nouvelle-Zélande

S.E. M. Don MacKay

COMMUNICATIONS TO THE EDITOR

Material for inclusion in the *Journal*
may be sent to room S-2940
(telephone 963-3888, 963-6771 and 963-6776)
(fax number: 963-4790)
(e-mail address: journal@un.org)

Office opens at 4.30 p.m.

COMMUNICATIONS À LA RÉDACTION

Prière d'adresser les textes à insérer
dans le *Journal* au bureau S-2940
(téléphones 963-3888, 963-6771 et 963-6776)
(numéro du télécopieur : 963-4790)
(courrier électronique : journal@un.org)

Heure d'ouverture : 16 h 30

Published at Headquarters, New York,
by the Department of General Assembly
Affairs and Conference Services.

Publié au Siège, à New York, par le Département
des affaires de l'Assemblée générale et des
services de conférence.

